***Welcome to Stillman Translations preliminary onboarding assessment!***

*This assessment has 5 sections. Make sure to follow the instructions and complete all the information needed.*

*The goal of this request is to analyze your performance and your potential.*

*Breathe in and out, and do your best. Hope we can count on you soon!*

**SECTION 1. INSTRUCTIONS**

Below you will find a special instruction for section 3:

\*Please make sure target text mirrors source format.

\*Normalize spaces.

**SECTION 2. GLOSSARY**

*In this section, you are required to complete this task:*

*\*Extract four terms (cells 1 to 4) from the text in Section 3 that you consider are worth being in the glossary.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Source** | **Target** |
| 1 | Children | Niño (because in this case, I just translated it as “niño” besides its form in prural. |
| 2 | NGO | ONG |
| 3 | UNCRC (United Nations Convention on the Rights of the Child) | CDN (Convención sobre los Derechos del Niño) |
| 4 | Foster | Fomento |

**SECTION 3. TRANSLATION**

Please, add your sample translation below (between 300-500 words). Bear in mind this should be the best sample of your work!

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Source** | **Target** | | |
| As the environment and issues surrounding children continue to diversify, a multifaceted approach to children’s rights is becoming necessary. Good Neighbors, as the leading NGO for the protection of children’s rights, urges the governments of countries we work in for the fulfillment of the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) and executes diverse advocacy activities which derive substantial changes in line with the four major rights of children. Good Neighbors identifies targets and areas where violence and discrimination are expected to intensify and support them as a priority and expands opportunities for children to participate in solving problems so that they can be directly involved as subjects of rights. In addition, we use innovative methods to develop the projects to be specialized and differentiated, and prevent the problems by approaching problems and issues of children more fundamental  Good Neighbors fosters a child-friendly environment in all of countries and communities we work based on the core value of “Prioritize the Rights of Children” and the four fundamental rights of children. We support children to recognize their rights and implement projects based on child participation. Around the world, Good Neighbors works with governments, local authorities, communities and children to establish and strengthen child protection systems to ensure all children are protected from violence, abuse, neglect, and exploitation in all contexts. We also work to increase awareness for child protection and rights, advocating to reform the relevant laws and systems having effective approaches all children to be protected.  Good Neighbors expands the social safety net to fully protect children from all forms of child violence, ranging from child abuse to digital violence, and discrimination issues against gender, racial, ethnic, and religious minorities. We stabilize the substantial child protection system to protect vulnerable children exposed to humanitarian crisis, and provide professionally advanced and integrated child protection services to avoid recurrences of infringement upon children’s rights | | | A medida que el entorno y los problemas que involucran al niño continúan diversificándose, se ha necesitado un enfoque multifacético hacia los derechos del niño. Good Neighbors, como organización líder en la protección de los derechos del niño, insta a los gobiernos de los países en los que trabajamos para cumplir con la Convención de los Derechos del Niño (CDN) y realiza diversas actividades de apoyo que derivan cambios sustanciales en concordancia con los cuatro principales derechos de los niños. Good Neighbors identifica las áreas y lugares donde se espera que la violencia y la discriminación se intensifiquen para apoyarlos con prioridad. Además, amplía las oportunidades para que los niños participen en la resolución de problemas y así poder involucrarse directamente. Utilizamos métodos innovadores para desarrollar los proyectos para que su especialización y así diferenciarnos del resto, previniendo también los problemas y abordando las dificultades de los niños más fundamentales.  Good Neighbors fomenta un entorno afable para el niño en todos los países y comunidades en las que trabajamos, basándonos en el valor central de “priorizar los derechos de los niños” y los cuatro derechos fundamentales del niño. Ayudamos a que los niños reconozcan sus derechos e implementamos proyectos basados ​​en la participación infantil. A nivel mundial, Good Neighbors trabaja con gobiernos, autoridades locales, comunidades y niños para establecer y fortalecer los sistemas de protección infantil y así garantizar que todos los niños estén protegidos contra la violencia, el abuso, la negligencia y la explotación en todos los contextos. También trabajamos para aumentar la conciencia sobre la protección y los derechos del niño, defendiendo la idea de reformar las leyes y sistemas pertinentes teniendo enfoques efectivos para proteger a cada niño.  Good Neighbors expande la red social de seguridad para proteger completamente al niño de todo tipo de violencia infantil, desde abuso infantil hasta violencia digital, al igual que de toda discriminación de género, raza, etnia o minorías religiosas. Estabilizamos el crucial sistema de protección infantil para ayudar a los niños vulnerables expuestos a crisis humanitarias, otorgándoles servicios de protección infantil profesionales y avanzados para evadir la violación de los derechos del niño. |

**SECTION 4. QUESTIONS AND COMMENTS**

We also need to check your capacity to spot potential issues beforehand.

In the table below, please list your questions and comments in relation with this test:

1. Challenging sections from the source text or sections you are unsure of should be copied or inserted into the **Source Text** column.

2. Write your translation in the **Target Text** column.

3. Doubts and comments should be written in English.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Source Text | Target Text | Question / Comment  (in English) |
| We stabilize the **substantial** child protection system to protect vulnerable children exposed to humanitarian crisis | Estabilizamos el **crucial** sistema de protección infantil para ayudar a los niños vulnerables expuestos a crisis humanitarias | I may have some problems with the position of the adjectives, trying not to make the sentence sound computerized. |
| Good Neighbors identifies targets and areas where violence and discrimination are expected to intensify | Good Neighbors identifica las áreas y lugares donde se espera que la violencia y la discriminación se intensifiquen para apoyarlos con prioridad. | Problem with the proper translation to “target”. Every term in Spanish for this word has another meaning besides “person, place or thing someone or something focus on” |
| Good Neighbors expands the social safety net to fully protect children from all forms of child violence, ranging from child abuse to digital violence, and discrimination issues against gender, racial, ethnic, and religious minorities. | Good Neighbors expande la red social de seguridad para proteger completamente al niño de todo tipo de violencia infantil, desde abuso infantil hasta violencia digital, al igual que de toda discriminación de género, raza, etnia o minorías religiosas. | Besides the repetition of the word “child”, which in Spanish can sound repetitive, I had a problem with the word “minorities”, because in my country it could sound offensive even in the given context. |
|  |  | All other troubles I had are the same as a wrote before. writing with computerized aspects, repetition of words and terms with different meanings in Spanish that could confuse the reader |
|  |  |  |

**SECTION 5. REFERENCES**

In the table below, please list the reference material you have consulted to carry out this test.

1. Please introduce the **Reference source** (including publisher and full title as appropriate) in the first column.
2. Specify if your reference source is general or specific. If specific, clarify which term or section the reference covers.

|  |  |
| --- | --- |
| Reference Source | General / Specific (Term) |
| Good Neighbors Vision2030 Guidebook, published by Good Neighbors Global Partnership Center | Strategic GoalⅠ. Improve the Quality of Life and Promote Child Rights |
|  |  |
|  |  |

Thanks!